Księga Izajasza

Rozdział 66

**Sąd i przyszłość Syjonu**

**[[1]](#footnote-2)**

**66:1**

G3778  
ADV  
Οὕτως  
Hutos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
–

G3772  
N-NSM  
οὐρανός  
uranos  
–

G1473  
P-DS  
μοι  
moi  
–

G2362  
N-NSM  
θρόνος,  
thronos,  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
–

G5286  
N-NSN  
ὑποπόδιον  
hypopodion  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G4228  
N-GPM  
ποδῶν  
podon  
–

G1473  
P-GS  
μου·  
mu;  
–

G4169  
A-ASM  
ποῖον  
poion  
–

G3624  
N-ASM  
οἶκον  
oikon  
–

G3618  
V-FAI-2P  
οἰκοδομήσετέ  
oikodomesete  
–

G1473  
P-DS  
μοι;  
moi;  
–

G2228  
CONJ  
ἢ  
e  
–

G4169  
A-NSM  
ποῖος  
poios  
–

G5117  
N-NSM  
τόπος  
topos  
–

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
–

G2663  
N-GSF  
καταπαύσεώς  
katapauseos  
–

G1473  
P-GS  
μου;  
mu;  
–

**66:2**

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
–

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G5495  
N-NSF  
χείρ  
cheir  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G1699  
A-APN  
ἐμὰ  
ema  
–

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
–

G3778  
D-NPN  
ταῦτα,  
tauta,  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה·  
יהוה;  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G5100  
I-ASM  
τίνα  
tina  
–

G1914  
V-FAI-1S  
ἐπιβλέψω  
epiblepso  
–

G235  
CONJ  
ἀλλ᾽  
all᾽  
–

G2228  
CONJ  
ἢ  
e  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G5011  
A-ASM  
ταπεινὸν  
tapeinon  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2272  
A-ASM  
ἡσύχιον  
hesychion  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5141  
V-PAPAS  
τρέμοντα  
tremonta  
–

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
–

G3056  
N-APM  
λόγους  
logus  
–

G1473  
P-GS  
μου;  
mu;  
–

**66:3**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G459  
A-NSM  
ἄνομος  
anomos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2380  
V-PAPNS  
θύων  
thyon  
–

G1473  
P-DS  
μοι  
moi  
–

G3448  
N-ASM  
μόσχον  
moschon  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G615  
V-PAPNS  
ἀποκτέννων  
apoktennon  
–

G2965  
N-ASM  
κύνα,  
kyna,  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G399  
V-PAPNS  
ἀναφέρων  
anaferon  
–

G4585  
N-ASF  
σεμίδαλιν  
semidalin  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G129  
N-ASN  
αἷμα  
haima  
–

–  
N-ASN  
ὕειον,  
hyeion,  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1325  
V-PAPNS  
διδοὺς  
didus  
–

G3030  
N-ASM  
λίβανον  
libanon  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3422  
N-ASN  
μνημόσυνον  
mnemosynon  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G989  
A-NSM  
βλάσφημος·  
blasfemos;  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
–

G1586  
V-AMI-3P  
ἐξελέξαντο  
ekseleksanto  
–

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
–

G3598  
N-APF  
ὁδοὺς  
hodus  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G946  
N-APN  
βδελύγματα  
bdelygmata  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
–

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G5590  
N-NSF  
ψυχὴ  
psyche  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G2309  
V-AAI-3S  
ἠθέλησεν,  
ethelesen,  
–

**66:4**

G2504  
CONJ  
κἀγὼ  
kago  
–

G1586  
V-FMI-1S  
ἐκλέξομαι  
ekleksomai  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

–  
N-APN  
ἐμπαίγματα  
empaigmata  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
–

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
–

G467  
V-FAI-1S  
ἀνταποδώσω  
antapodoso  
–

G846  
D-DPM  
αὐτοῖς·  
autois;  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G2564  
V-AAI-1S  
ἐκάλεσα  
ekalesa  
–

G846  
D-APM  
αὐτοὺς  
autus  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐχ  
uch  
–

G5219  
V-AAI-3P  
ὑπήκουσάν  
hypekusan  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G2980  
V-AAI-1S  
ἐλάλησα  
elalesa  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G191  
V-AAI-3P  
ἤκουσαν,  
ekusan,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4160  
V-AAI-3P  
ἐποίησαν  
epoiesan  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4190  
A-ASN  
πονηρὸν  
poneron  
–

G1726  
ADV  
ἐναντίον  
enantion  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1014  
V-IMI-1S  
ἐβουλόμην  
ebulomen  
–

G1586  
V-AMI-3P  
ἐξελέξαντο.  
ekseleksanto.  
–

**66:5**

G191  
V-AAD-2P  
Ἀκούσατε  
Akusate  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4487  
N-ASN  
ῥῆμα  
rema  
–

–  
N-GSM  
יהוה,  
יהוה,  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G5141  
V-PAPNP  
τρέμοντες  
tremontes  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
–

G2036  
V-AAD-2P  
εἴπατε,  
eipate,  
–

G80  
N-NPM  
ἀδελφοὶ  
adelfoi  
–

G1473  
P-GP  
ἡμῶν,  
hemon,  
–

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
–

G3404  
V-PAI-3P  
μισοῦσιν  
misusin  
–

G1473  
P-AP  
ἡμᾶς  
hemas  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G948  
V-PMPDP  
βδελυσσομένοις,  
bdelyssomenois,  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-NSN  
ὄνομα  
onoma  
–

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
–

G1392  
V-APS-3S  
δοξασθῇ  
doksasthe  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3708  
V-APS-3S  
ὀφθῇ  
ofthe  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G2167  
N-DSF  
εὐφροσύνῃ  
eufrosyne  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
–

G2548  
CONJ  
κἀκεῖνοι  
kakeinoi  
–

G153  
V-FPI-3P  
αἰσχυνθήσονται.  
aischynthesontai.  
–

**66:6**

G5456  
N-NSF  
φωνὴ  
fone  
–

G2906  
N-GSF  
κραυγῆς  
krauges  
–

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
–

G4172  
N-GSF  
πόλεως,  
poleos,  
–

G5456  
N-NSF  
φωνὴ  
fone  
–

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
–

G3485  
N-GSM  
ναοῦ,  
nau,  
–

G5456  
N-NSF  
φωνὴ  
fone  
–

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
–

G467  
V-PAPGS  
ἀνταποδιδόντος  
antapodidontos  
–

G469  
N-ASF  
ἀνταπόδοσιν  
antapodosin  
–

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
–

G480  
V-PMPDP  
ἀντικειμένοις.  
antikeimenois.  
–

**66:7**

G4250  
ADV  
πρὶν  
prin  
–

G2228  
CONJ  
ἢ  
e  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G5605  
V-PAPAS  
ὠδίνουσαν  
odinusan  
–

G5088  
V-AAN  
τεκεῖν,  
tekein,  
–

G4250  
ADV  
πρὶν  
prin  
–

G2064  
V-AAN  
ἐλθεῖν  
elthein  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G4192  
N-ASM  
πόνον  
ponon  
–

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
–

G5604  
N-GPF  
ὠδίνων,  
odinon,  
–

G1628  
V-AAI-3S  
ἐξέφυγεν  
eksefygen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5088  
V-AAI-3S  
ἔτεκεν  
eteken  
–

G730  
A-ASN  
ἄρσεν.  
arsen.  
–

**66:8**

G5100  
I-NSM  
τίς  
tis  
–

G191  
V-AAI-3S  
ἤκουσεν  
ekusen  
–

G5108  
P-ASN  
τοιοῦτο,  
toiuto,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5100  
I-NSM  
τίς  
tis  
–

G3708  
V-RAI-3S  
ἑώρακεν  
heoraken  
–

G3778  
ADV  
οὕτως;  
hutos;  
–

G2228  
CONJ  
ἦ  
e  
–

G5605  
V-AAI-3S  
ὤδινεν  
odinen  
–

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G1519  
A-DSF  
μιᾷ  
mia  
–

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ,  
hemera,  
–

G2228  
CONJ  
ἢ  
e  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5088  
V-API-3S  
ἐτέχθη  
etechthe  
–

G1484  
N-NSN  
ἔθνος  
ethnos  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G530  
ADV  
ἅπαξ;  
hapaks;  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G5605  
V-AAI-3S  
ὤδινεν  
odinen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5088  
V-AAI-3S  
ἔτεκεν  
eteken  
–

G4622  
N-PRI  
Σιων  
Sion  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G3813  
N-APN  
παιδία  
paidia  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς.  
autes.  
–

**66:9**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G1325  
V-AAI-1S  
ἔδωκα  
edoka  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G4329  
N-ASF  
προσδοκίαν  
prozdokian  
–

G3778  
D-ASF  
ταύτην,  
tauten,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G3403  
V-API-2S  
ἐμνήσθης  
emnesthes  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G2400  
INJ  
ἰδοὺ  
idu  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G1080  
V-PAPAS  
γεννῶσαν  
gennosan  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4723  
N-ASF  
στεῖραν  
steiran  
–

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα;  
epoiesa;  
–

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός.  
theos.  
–

**66:10**

G2165  
V-APD-2S  
εὐφράνθητι,  
eufrantheti,  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ,  
Ierusalem,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

–  
V-AAD-2P  
πανηγυρίσατε  
panegyrisate  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G846  
D-DSF  
αὐτῇ,  
aute,  
–

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G25  
V-PAPNP  
ἀγαπῶντες  
agapontes  
–

G846  
D-ASF  
αὐτήν,  
auten,  
–

G5463  
V-APD-2P  
χάρητε  
charete  
–

G5479  
N-DSF  
χαρᾷ,  
chara,  
–

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
–

G3745  
A-NPM  
ὅσοι  
hosoi  
–

G3996  
V-PAI-2P  
πενθεῖτε  
pentheite  
–

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς,  
autes,  
–

**66:11**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G2337  
V-AAS-2P  
θηλάσητε  
thelasete  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1705  
V-APS-2P  
ἐμπλησθῆτε  
emplesthete  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3149  
N-GSM  
μαστοῦ  
mastu  
–

G3874  
N-GSF  
παρακλήσεως  
parakleseos  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς,  
autes,  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

–  
V-AAPNP  
ἐκθηλάσαντες  
ekthelasantes  
–

G5171  
V-AAS-2P  
τρυφήσητε  
tryfesete  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G1529  
N-GSF  
εἰσόδου  
eisodu  
–

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς.  
autes.  
–

**66:12**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3592  
D-APN  
τάδε  
tade  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G2400  
INJ  
Ἰδοὺ  
Idu  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G1578  
V-PAI-1S  
ἐκκλίνω  
ekklino  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G846  
D-APM  
αὐτοὺς  
autus  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G4215  
N-NSM  
ποταμὸς  
potamos  
–

G1515  
N-GSF  
εἰρήνης  
eirenes  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G5493  
A-NSM  
χειμάρρους  
cheimarrus  
–

–  
V-PAPNS  
ἐπικλύζων  
epiklydzon  
–

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
–

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν·  
ethnon;  
–

G3588  
T-NSN  
τὰ  
ta  
–

G3813  
N-NSN  
παιδία  
paidia  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
–

G3676  
N-GPM  
ὤμων  
omon  
–

G142  
V-FPI-3P  
ἀρθήσονται  
arthesontai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G1119  
N-GPN  
γονάτων  
gonaton  
–

G3870  
V-FPI-3P  
παρακληθήσονται.  
paraklethesontai.  
–

**66:13**

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G1487  
CONJ  
εἴ  
ei  
–

G5100  
I-ASM  
τινα  
tina  
–

G3384  
N-NSF  
μήτηρ  
meter  
–

G3870  
V-FAI-3S  
παρακαλέσει,  
parakalesei,  
–

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G3870  
V-FAI-1S  
παρακαλέσω  
parakaleso  
–

G4771  
P-AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ  
Ierusalem  
–

G3870  
V-FPI-2P  
παρακληθήσεσθε.  
paraklethesesthe.  
–

**66:14**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3708  
V-FMI-2P  
ὄψεσθε,  
opsesthe,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G5463  
V-FPI-3S  
χαρήσεται  
charesetai  
–

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G2588  
N-NSF  
καρδία,  
kardia,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
–

G3747  
N-NPN  
ὀστᾶ  
osta  
–

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G1008  
N-NSF  
βοτάνη  
botane  
–

G393  
V-FAI-3S  
ἀνατελεῖ·  
anatelei;  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1097  
V-FPI-3S  
γνωσθήσεται  
gnosthesetai  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G5495  
N-NSF  
χεὶρ  
cheir  
–

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
–

G4576  
V-PMPDP  
σεβομένοις  
sebomenois  
–

G846  
D-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G546  
V-FAI-3S  
ἀπειλήσει  
apeilesei  
–

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
–

G544  
V-PAI-3P  
ἀπειθοῦσιν.  
apeithusin.  
–

**66:15**

G2400  
INJ  
Ἰδοὺ  
Idu  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G4442  
N-NSN  
πῦρ  
pyr  
–

G1854  
V-FAI-3S  
ἥξει  
heksei  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

–  
N-NSF  
καταιγὶς  
kataigis  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G716  
N-APN  
ἅρματα  
harmata  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G591  
V-AAN  
ἀποδοῦναι  
apodunai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G2372  
N-DSM  
θυμῷ  
thymo  
–

G1557  
N-ASF  
ἐκδίκησιν  
ekdikesin  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

–  
N-ASM  
ἀποσκορακισμὸν  
aposkorakismon  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G5395  
N-DSF  
φλογὶ  
flogi  
–

G4442  
N-GSN  
πυρός.  
pyros.  
–

**66:16**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
–

G4442  
N-DSN  
πυρὶ  
pyri  
–

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
–

G2919  
V-FPI-3S  
κριθήσεται  
krithesetai  
–

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G4501  
N-DSF  
ῥομφαίᾳ  
romfaia  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
–

G4561  
N-NSF  
σάρξ·  
sarks;  
–

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
–

–  
N-NPM  
τραυματίαι  
traumatiai  
–

G1510  
V-FMI-3P  
ἔσονται  
esontai  
–

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
–

–  
N-GSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

**66:17**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G48  
V-PMPNP  
ἁγνιζόμενοι  
hagnidzomenoi  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2511  
V-PMPNP  
καθαριζόμενοι  
katharidzomenoi  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
–

G2779  
N-APM  
κήπους  
kepus  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
–

–  
N-DPN  
προθύροις  
prothyrois  
–

G2068  
V-PAPNP  
ἔσθοντες  
esthontes  
–

G2907  
N-ASN  
κρέας  
kreas  
–

–  
A-ASN  
ὕειον  
hyeion  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G946  
N-APN  
βδελύγματα  
bdelygmata  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G846  
D-ASN  
αὐτὸ  
auto  
–

G355  
V-FPI-3P  
ἀναλωθήσονται,  
analothesontai,  
–

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

–  
N-NSM  
יהוה,  
יהוה,  
–

**66:18**

G2504  
CONJ  
κἀγὼ  
kago  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G3053  
N-ASM  
λογισμὸν  
logismon  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G1987  
V-PMI-1S  
ἐπίσταμαι.  
epistamai.  
–

G2064  
V-PMI-1S  
ἔρχομαι  
erchomai  
–

G4863  
V-AAN  
συναγαγεῖν  
synagagein  
–

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G1484  
N-APN  
ἔθνη  
ethne  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
–

G1100  
N-APF  
γλώσσας,  
glossas,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1854  
V-FAI-3P  
ἥξουσιν  
heksusin  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3708  
V-FMI-3P  
ὄψονται  
opsontai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
–

G1473  
P-GS  
μου.  
mu.  
–

**66:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2641  
V-FAI-1S  
καταλείψω  
kataleipso  
uczynię

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
wśród

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1821  
V-FAI-1S  
ἐξαποστελῶ  
eksapostelo  
poślę

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
spośród

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich

G4982  
V-RPPAP  
σεσῳσμένους  
sesosmenus  
ocalonych

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1484  
N-APN  
ἔθνη,  
ethne,  
narodów,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
z

–  
N-PRI  
Θαρσις  
Tharsis  
Tharsis

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-PRI  
Φουδ  
Fud  
Fud

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-PRI  
Λουδ  
Lud  
Lud

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-PRI  
Μοσοχ  
Mosoch  
Mosoch

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-PRI  
Θοβελ  
Thobel  
Tubalkain

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1671  
N-PRI  
Ἑλλάδα  
Hellada  
Hellady

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G3520  
N-APF  
νήσους  
nesus  
wysp

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G4206  
ADV  
πόρρω,  
porro,  
daleko,

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
[które]

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-RAI-3P  
ἀκηκόασίν  
akekoasin  
słyszały

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mojego

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imienia

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
ani

G3708  
V-RAI-3P  
ἑωράκασιν  
heorakasin  
widzieli

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
Mej,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G312  
V-FAI-3P  
ἀναγγελοῦσίν  
anangelusin  
ogłoszę

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mą

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν.  
ethnesin.  
narodach.

**66:20**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G71  
V-FAI-3P  
ἄξουσιν  
aksusin  
przyprowadzę

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G80  
N-APM  
ἀδελφοὺς  
adelfus  
braci

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν  
ethnon  
narodów,

G1435  
N-ASN  
δῶρον  
doron  
dar

–  
N-DSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3326  
PREP  
μεθ᾽  
meth᾽  
z

G2462  
N-GPM  
ἵππων  
hippon  
końmi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G716  
N-GPN  
ἁρμάτων  
harmaton  
[na] rydwanach

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

–  
N-DPF  
λαμπήναις  
lampenais  
krytych,

–  
N-GPM  
ἡμιόνων  
hemionon  
[na] mułach

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

–  
N-GPN  
σκιαδίων  
skiadion  
osłonami,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G40  
A-ASF  
ἁγίαν  
hagian  
świętego

G4172  
N-ASF  
πόλιν  
polin  
miasta

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ,  
Ierusalem,  
Jeruzalem,

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

–  
N-NSM  
יהוה,  
יהוה,  
JAHWE:

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G302  
PRT  
ἂν  
an  
gdyby

G5342  
V-AAO-3P  
ἐνέγκαισαν  
enenkaisan  
przynosili

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
Izraela

G1473  
P-DS  
ἐμοὶ  
emoi  
Mi

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2378  
N-APF  
θυσίας  
thysias  
ofiary

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G5568  
N-GPM  
ψαλμῶν  
psalmon  
psalmami

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3624  
N-ASM  
οἶκον  
oikon  
domu

–  
N-GSM  
יהוה.  
יהוה.  
JAHWE.

**66:21**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G575  
PREP  
ἀπ᾽  
ap᾽  
z

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich

G2983  
V-FMI-1S  
λήμψομαι  
lempsomai  
wezmę

G1473  
P-DS  
ἐμοὶ  
emoi  
Sobie

G2409  
N-NPM  
ἱερεῖς  
hiereis  
kapłanów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3019  
N-APM  
Λευίτας,  
Leuitas,  
Lewitów,

G2036  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
JAHWE.

**66:22**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
–

G5158  
N-ASM  
τρόπον  
tropon  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3772  
N-NSM  
οὐρανὸς  
uranos  
–

G2537  
A-NSM  
καινὸς  
kainos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
–

G2537  
A-NSF  
καινή,  
kaine,  
–

G3739  
R-NPN  
ἃ  
ha  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ,  
poio,  
–

G3306  
V-PAI-3S  
μένει  
menei  
–

G1799  
PREP  
ἐνώπιόν  
enopion  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה,  
יהוה,  
–

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

G2476  
V-FMI-3S  
στήσεται  
stesetai  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
–

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-NSN  
ὄνομα  
onoma  
–

G4771  
P-GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
–

**66:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1510  
V-FMI-3S  
ἔσται  
estai  
–

G3303  
N-NSM  
μῆνα  
mena  
–

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
–

G3303  
N-GSM  
μηνὸς  
menos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4521  
N-NSN  
σάββατον  
sabbaton  
–

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
–

G4521  
N-GSN  
σαββάτου  
sabbatu  
–

G1854  
V-FAI-3S  
ἥξει  
heksei  
–

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
–

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
–

G1799  
PREP  
ἐνώπιόν  
enopion  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G4352  
V-AAN  
προσκυνῆσαι  
proskynesai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G2419  
N-PRI  
Ιερουσαλημ,  
Ierusalem,  
–

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

**66:24**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1831  
V-FMI-3P  
ἐξελεύσονται  
ekseleusontai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3708  
V-FMI-3P  
ὄψονται  
opsontai  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G2966  
N-APN  
κῶλα  
kola  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3845  
V-RAPGP  
παραβεβηκότων  
parabebekoton  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G1473  
P-DS  
ἐμοί·  
emoi;  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G4663  
N-NSM  
σκώληξ  
skoleks  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G5053  
V-FAI-3S  
τελευτήσει,  
teleutesei,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G4442  
N-NSN  
πῦρ  
pyr  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G4570  
V-FPI-3S  
σβεσθήσεται,  
zbesthesetai,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1510  
V-FMI-3P  
ἔσονται  
esontai  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3706  
N-ASF  
ὅρασιν  
horasin  
–

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
–

G4561  
N-DSF  
σαρκί.  
sarki.  
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 15:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/15/16) [↑](#footnote-ref-2)